

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
Session de 1930-1931	N° 145	Zittingsjaar 1930-1931
BUDGET, N° 4-XVI RAPPORT, N° 132		BEGROOTING, N° 4-XVI VERSLAG, N° 132

**BUDGET
DES
RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1931**

**AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT**

Bruxelles, le 20 mars 1931.

*Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à divers amendements à apporter au projet de Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1931.

Ils se rapportent aux dépenses et se traduisent par les augmentations ci-après :

1° Dépenses extraordinaires proprement dites :
Ministère des Travaux publics . . fr. 1,200,000
Ministère de la Défense Nationale . fr. 2,500,000

Augmentation. . . fr. 3,700,000

2° Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre :

Ministère des Travaux publics . . fr. 500,000
Ministère de la Défense Nationale . fr. 300,000

Augmentation. . . fr. 800,000

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Finances,
M. HOUTART.*

**BEGROOTING
VAN DE
BUITENGEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1931**

**AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGEERING**

Brussel, 20 Maart 1931.

*Mijnheer de Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
te Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te maken betreffende amendementen aan te brengen in het Begrootingsontwerp van de Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1931.

Zij hebben betrekking op de uitgaven en geven aanleiding tot verhoogeningen zooals hierna wordt aangeduid :

1° Eigenlijke buitengewone uitgaven :
Ministerie van Openbare Werken . fr. 1,200,000
Ministerie van Landsverdediging. fr. 2,500,000

Verhooging. . . fr. 3,700,000

2° Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel der oorlogsschade :

Ministerie van Openbare Werken . fr. 500,000
Ministerie van Landsverdediging. fr. 300,000

Verhooging. . . fr. 800,000

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,
M. HOUTART.*

AMENDEMENTS

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

B. — AUTRES TRAVAUX EXTRAORDINAIRES.

Art. 11bis (nouveau). — Démolition et reconstruction dans le fond de la cour de l'immeuble situé rue Ducale, 61 à Bruxelles, d'un bâtiment destiné à recevoir les archives et le casier de la Sûreté publique . . . fr. 1,200,000

Les services de la Sûreté publique sont installés dans des locaux absolument insuffisants. Cette situation est très préjudiciable à la bonne marche des services.

Art. 18. — *Lys : études, etc.* . . . fr. 4,400,000

Pas d'augmentation de crédit, mais le 3° de la note à l'appui « redressement et calibrage de la Lys mitoyenne entre Comines et Menin, 250,000 francs, doit être remplacé par un poste de même montant, libellé : « redressement et calibrage de la Lys mitoyenne entre la frontière française et le pont d'Houplines, d'une part et, d'autre part, entre Deulemont et Comines ». Ces derniers travaux sont plus urgents que ceux primitivement prévus.

II. — Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre.

Art. 23. — *Port de Nieuport : études et travaux* . . . fr. 6,375,000

Pas d'augmentation de crédit. Mais il y a lieu de compléter la note à l'appui par un poste « acquisition d'un feu vert, d'un feu rouge et d'un signal de brume, 300,000 francs ». Par contre, les sommes de 3,000,000 de francs et de 2,000,000 de francs demandées respectivement pour la reconstruction de l'estacade Ouest du chenal de Nieuport et la reconstruction de l'estacade Est et de ses jetées basse et haute (postes 1° et 2°) sont à diminuer chacune de 150,000 francs.

Art. 26bis (nouveau). — *Canal de Mons à Condé : études et travaux* . . . fr. 1,150,000

Ce crédit est destiné :

1° A la reconstruction du pont de Saint-Ghislain . . . fr. 1,100,000

2° Aux dépenses diverses et imprévues. 50,000

Total. . . fr. 1,150,000

Le pont de Saint-Ghislain a été détruit au cours des hostilités. L'état de vétusté du pont provisoire sur lequel passe un vicinal et dont le trafic est très impor-

AMENDEMENTEN

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

B. — ANDERE BUITENGEWONE WERKEN.

Art. 11bis (nieuw). — Afbraak en wederoprichting van een achtergebouw van het onroerend goed, 61, Hertogstraat, te Brussel, gebouw dienende tot het bewaren van het archief en de registers van de Openbare Veiligheid fr. 1,200,000

De diensten der Openbare Veiligheid zijn ondergebracht in lokalen die volstrekt onvoldoende zijn. Deze toestand is voor de goede werking der diensten zeer nadeelig.

Art. 18. — *Leie : studies, enz* . . . fr. 4,400,000

Geene kredietvermeerdering, maar de 3° stavingsnota « rechtekken en kalibreeren van de gemeenschappelijke Leie, tusschen Komen en Meenen, 250,000 frank » moet vervangen worden door een post van hetzelfde bedrag, luidend « rechtekken en kalibreeren van de gemeenschappelijke Leie, tusschen de Fransche grens en de brug van Houplines, eendeels, en tusschen Deulemont en Komen, anderdeels ». Deze laatste werken zijn dringender dan die welke oorspronkelijk voorzien waren.

II. — Niet bestendige uitgaven in verband met het herstel des oorlogsschade.

Art. 23. — *Haven van Nieuwpoort : studies en werken* fr. 6,375,000

Geen kredietverhooging. Maar de stavingsnota dient aangevuld met een post « aankoop van een groen licht, een rood licht en een mistsein, 300,000 frank ». Daarentegen moeten de sommen van 3,000,000 frank en 2,000,000 frank respectievelijk voor het herbouwen van het Westerstaketsel der havengeul van Nieuwpoort en het herbouwen van het Oosterstaketsel en van het laag en het hooghoofd en van posten 1° en 2°) elk met 150,000 frank vermindert worden.

Art. 26bis (nieuw). — *Kanaal van Bergen naar Condé : studies en werken* fr. 1,150,000

Dit krediet is bestemd voor :

1° Het herbouwen van de brug te Sint-Ghislain fr. 1,100,000

2° Allerhande onvoorziene uitgaven. 50,000

Totaal. . . fr. 1,150,000

De brug van Sint-Ghislain werd tijdens den oorlog opgeblazen. De slechte toestand van de voorloopige brug, waar de buurtspoorweg overloopt en waarop

tant, ne permet plus de maintenir, pendant deux ans encore, la superstructure en bois, sans craindre de sérieux dangers et sans devoir exécuter des travaux importants qui entraîneraient une longue interruption de la navigation. Cette dépense nouvelle est compensée par les réductions proposées ci-après aux articles 27 et 28.

Art. 27. — *Canal de Blaton à Ath : études, etc.*fr. 550,000

Diminution de 550,000 francs.

Les travaux de reconstruction des culées du pont-levis de Grosage ainsi que ceux d'achèvement de ce pont et de celui des Ecacheries ne seront pas adjugés cette année.

Art. 28. — *Canal de Pommerœul à Antoing : études, etc.*fr. 1,300,000

Diminution de 600,000 francs.

Les travaux de reconstruction du pont de Blaton ne seront pas adjugés cette année.

Art 28bis (nouveau). — *Sambre : études et travaux*fr. 500,000

Ce crédit est destiné à la reconstruction de la passerelle communale de Salzinnes sur la Sambre, à Namur. L'Etat a décidé, en 1923, de reconstruire cette passerelle à ses frais moyennant abandon, par la Ville de Namur, de ses dommages de guerre du chef de la destruction de l'ancienne passerelle, et engagement d'assurer l'entretien ultérieur de l'ouvrage. La Ville de Namur insiste de façon très pressante pour que l'exécution de ce travail ne soit plus retardée.

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE.

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

SERVICE DES ÉTABLISSEMENTS ET SERVICES TECHNIQUES DE L'ARTILLERIE.

Art. 41. — Édification de dépôts de munitions dans les bases (travaux, études, surveillance, acquisition ou expropriation de terrains)fr. 3,500,000

Augmentation de 2,500,000 francs.

Une somme de 2,500,000 francs, destinée à l'acquisition de terrains et à l'édification, sur ceux-ci, de certaines constructions, était comprise dans le crédit de 10,000,000 de francs, alloué à l'article 63 (correspondant au présent article) du Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1930.

Toutefois, cette somme de 2,500,000 francs n'a pu être utilisée parce que l'expropriation judiciaire à laquelle, faute d'accord à l'amiable avec les propriétaires de ces terrains, il a fallu avoir recours, n'a pu aboutir en 1930.

het verkeer zeer druk is, laat niet toe den houten bovenbouw nog twee jaar te behouden zonder ernstig gevaar en zonder het uitvoeren van belangrijke werken, die een lange scheepvaartstremming zouden ten gevolge hebben.

Deze nieuwe uitgave word vergoed door de hierna in artikelen 27 en 28 voorgestelde verminderingen.

Art. 27. — *Kanaal van Blaton naar Ath : studies, enz.*fr. 550,000

Vermindering van 550,000 frank.

De werken tot het herbouwen van de landhoofden van de ophaalbrug van Grosage alsmede de werken tot voltooiing van deze brug en van die der Ecacheries, zullen dit jaar niet aanbesteed worden.

Art. 28. — *Kanaal van Pommerœul naar Antoing : studies, enz.*fr. 1,300,000

Vermindering van 600,000 frank.

De werken tot herbouw van de brug van Blaton zullen dit jaar niet aanbesteed worden.

Art. 28bis (nieuw). — *Samber : studies en werken*fr. 500,000

Dit krediet is bestemd voor het herbouwen van het gemeenteloopbrugje van Salzinnes over de Samber, te Namen. De Staat heeft, in 1923, besloten dit brugje op zijn kosten te herbouwen, mits afstand, door de Stad Namen, van haar oorlogsschade wegens het vernietigen van het oude brugje en mits de verbintenis in het later onderhoud van dit kunstwerk te voorzien. De Stad Namen dringt ten eerste aan op dat de uitvoering van dit werk niet langer meer zou uitgesteld worden.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

DIENST VAN INRICHTINGEN EN TECHNISCHE DIENST DER ARTILLERIE:

Art. 41. — Aanleggen van munitie-opslagvelden bij de basissen (werken, studiën, toezicht, aanschaffen of onteigenen van terreinen)fr. 3,500,000

Verhooging van 2,500,000 frank.

In het krediet van 10,000,000 frank, onder artikel 63 (overeenstemmend met onderhavig artikel) van de Begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1930 verleend, was eene som begrepen van 2,500,000 frank voor aankoop van terreinen en voor sommige daarop uit te voeren bouwwerken.

Die som van 2,500,000 frank kon echter niet benuttigd worden, omdat de gerechtelijke onteigening waartoe er moest worden overgegaan, om reden dat er geen minnelijke schikking met de eigenaars van die terreinen kon getroffen, in 1930 niet kon klaar komen.

Il est donc nécessaire de reporter au Budget extraordinaire de 1931 cette somme de 2,500,000 francs, laquelle tombera d'ailleurs en annulation à la clôture de l'exercice 1930.

**II. — Dépenses non permanentes afférentes
aux réparations des dommages de guerre.**

Art. 44. — Frais des commissions des pensions militaires, instituées par les lois coordonnées sur les pensions militaires, chargées de statuer sur les droits aux pensions et allocations des militaires et assimilés, ou de leurs ayants droit, ayant participé à la campagne de 1914-1918. Frais de transport de ces militaires et assimilés appelés devant les commissions des pensions militaires. Frais de la Commission médico-légalefr. 1,050,000

Augmentation de 300,000 francs,

indispensable pour faire face, en 1931, aux frais de fonctionnement de la Commission qui, aux termes du paragraphe C de l'article premier de la loi du 21 juillet 1930 (*Moniteur* du 4-5 août 1930) et de l'arrêté royal du 12 novembre 1930 (*Moniteur* du 19 dito) pris en exécution de cette loi, est chargée, en cas de doute ou de contestation, de statuer sur les titres des invalides de guerre à la majoration de pension de 50 % prévue par la loi précitée.

Die som van 2,500,000 frank dient dus op de Buitengewone Begroting voor 1931 overgebracht; ze valt bij 't afsluiten van het dienstjaar 1930 trouwens weg.

**II. — Niet bestendige uitgaven in verband
met het herstel der oorlogsschade.**

Art. 44. — Kosten voor de militaire pensioencommissies ingesteld bij de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, gelast te beslissen over de rechten op pensioenen en tegemoetkomingen der militairen en gelijkgestelden, of hunner rechthebbenden, die den veldtocht 1914-1918 hebben meegemaakt. Kosten voor het vervoer van die militairen en gelijkgestelden, opgeroepen vóór de militaire pensioencommissies. Kosten voor de geneeskundige-wettelijke Commissiefr. 1,050,000

Verhooging van 300,000 frank,

onontbeerlijk om, in 1931, de kosten te dekken voor de werking van de Commissie die, luidens paragraaf C van het eerste artikel der wet van 21 Juli 1930 (*Moniteur* van 4-5 Augustus 1930) en luidens het Koninklijk besluit van 12 November 1930 (*Moniteur* van 19 dito) tot tenuitvoerlegging van die wet, er mee belast is, in geval van twijfel of betwisting, te beslissen, over de rechten der oorlogsinvaliden op de bij hoogervermelde wet voorziene pensioenverhooging van 50 t. h.